

ENGLISH ⇄ FRENCH PORTFOLIO



Document title: **ADULTHOOD IS HARD**

Document type: **ESSAY**

Total word count: **160**

Translated in: **15 MINS**

I heard - Stop! End it! It was me in my dream. I want this nightmare to stop.. To think that I have always dreamed of adulthood but now it's unbearable. I'm going to think about food, my job, my family, my job and even life.

I just paid my tuition fees and it will be the same for my exam and other projects I have. Everything about life needs money. It's time.

I want to go back to childhood. The carefree child, the child who thinks only of food, the party and school but it's life, it's reality. There is no turning back. I have to live this life and I hope that the universe rewards my efforts.

Childhood is in the past. I will enjoy the future. I've left the past

J'ai entendu - Arrête! Mets-fini! C'était moi dans mon rêve. Je veux cette mascarade arrêter. Penser que j'ai toujours rêvé de l'âge adulte mais maintenant, c'est insupportable. Je vais penser de nourriture, mon métier, ma famille, mon travail et même de la vie.

Je viens de payer mes frais de scolarité et ce sera la même chose pour mon examen et d'autres projets que j'ai. Tout ce qui concerne la vie a besoin d'argent.

Je veux retourner à l'enfance. L'enfant sans souci, l'enfant qui pense seulement de nourriture, la fête et l'école mais c'est la vie, c'est la réalité. Il n'y a pas de retour en arrière. Je dois vivre cette vie et j'espère que l'univers récompense mes efforts.

L'enfance est dans le passé. Je vais profiter le futur. Je viens de sortir du passé

Document title: **THE UNEXPECTED GIFT**

Document type: **LITERATURE/NOVEL**

Total word count: **122,392**

Translated in: **ONE DAY**

Short description: Sample of the novel **"THE UNEXPECTED GIFT OF JOSEPH BRIDGEMAN"**

I like routine. I may be moderately depressed and a reclusive insomniac but that doesn't mean I don't make plans. I have stuff to do, places to go, people to avoid. For the second time today, I shower, scrubbing my skin with a medicated soap that has a kind of wiry mesh buried inside it. I'm under the nearly boiling water for thirty minutes. As I step out and grab a towel, I catch my reflection. I look like a bullied lobster after his first tough day at school; red and scratched. I dress, grab my coat and keys and am about to head out, but pause for a moment.

The grandfather clock chimes and I gaze at my drab, messy, but wonderfully familiar, living room and wonder how long this house will protect me. I re-play my conversation with Martin. My business is an on-line antiques website. I am good at predicting which items will be desirable, will be worth something in the future, but it's difficult to concentrate on two hours' sleep a night, and that's if I'm lucky. Not because of the cold, hunger and general miserable nature of poverty but because, for someone with my unfortunate abilities, interaction doesn't end well.

J'aime la routine. J'ai beau être un ermite relativement déprimé et insomniaque, cela ne veut pas dire que je ne planifie rien. J'ai des choses à faire, des endroits où aller, des personnes à éviter. Je prends une douche pour la deuxième fois aujourd'hui, frottant ma peau à l'aide d'un savon médicamenteux qui a une sorte de maille raide enfouie à l'intérieur. Ça fait près de trente minutes que je suis sous l'eau quasi bouillante. Je tombe sur mon reflet dans le miroir en sortant de la douche pour prendre une serviette. Je ressemble à un homard maltraité après une difficile première journée à l'école : rouge et égratigné. Je m'habille, prends mon manteau et mes clés et suis sur le point de sortir, mais je marque une pause le temps d'un instant.

L'horloge de mon grand-père sonne : je regarde mon salon morne et bordélique – bien que merveilleusement familier – et je me demande combien de temps cette maison me protégera encore. Je rejoue ma conversation avec Martin. Mon « business », comme il dit, c'est un site d'antiquités en ligne. Je suis assez bon quand il s'agit de prédire si tel article aura du succès ou si un autre acquerra de la valeur à moyen terme, mais il est difficile de se concentrer quand on dort deux heures par nuit – et ça, c'est si je suis dans un bon jour. Pas à cause du froid, de la faim ou de la misère intrinsèque à la pauvreté, mais parce que, pour quelqu'un qui possède des capacités aussi maladroites que les miennes, les interactions sociales ne peuvent que mal se terminer

Document title: **THE STORY OF KEESH**

Document type: **LITERATURE/SHORT STORY**

Total word count: **3,172**

Translated in: **ONE DAY AND A HALF"**

There was much doubt at first, much doubt and discussion. The killing of a polar bear is very dangerous, but thrice dangerous is it, and three times thrice, to kill a mother bear with her cubs. The men could not bring themselves to believe that the boy Keesh, single-handed, had accomplished so great a marvel. But the women spoke of the fresh-killed meat he had brought on his back, and this was an overwhelming argument against their unbelief. So they finally departed, grumbling greatly that in all probability, if the thing were so, he had neglected to cut up the carcasses. Now in the north it is very necessary that this should be done as soon as a kill is made. If not, the meat freezes so solidly as to turn the edge of the sharpest knife, and a three-hundred-pound bear, frozen stiff, is no easy thing to put upon a sled and haul over the rough ice. But arrived at the spot, they found not only the kill, which they had doubted, but that Keesh had quartered the beasts in true hunter fashion, and removed the entrails.

Thus began the mystery of Keesh, a mystery that deepened and deepened with the passing of the days. His very next trip he killed a young bear, nearly full-grown, and on the trip following, a large male bear and his mate. He was ordinarily gone from three to four days, though it was nothing unusual for him to stay away a week at a time on the ice-field. Always he declined company on these expeditions, and the people marvelled. "How does he do it?" they demanded of one another. "Never does he take a dog with him, and dogs are of such great help, too."

Il y eut beaucoup de doute au début, beaucoup de doute et de discussions. Tuer un ours polaire est très dangereux, mais il est trois fois plus dangereux encore de tuer une ourse avec ses petits. Les hommes ne pouvaient se résoudre à croire que Keesh, un gamin, eut accompli seul une chose si prodigieuse. Mais les femmes parlèrent de la viande fraîchement tuée qu'il avait rapporté sur son dos, et cela constituait un argument écrasant contre leur incrédulité. Ils se décidèrent donc finalement à partir, grommelant que, s'il en était ainsi, il était probable que le garçon eut négligé de découper les carcasses. Car dans le nord, il est absolument nécessaire que cela soit fait dès que la bête est tuée. Sinon, la viande gèle et devient si solide qu'elle pourrait plier la lame du couteau le plus aiguisé. Un ours de cent trente-cinq kilos, gelé et raide, n'est pas une chose facile à charger sur un traîneau, ni à tirer sur la glace rugueuse. Mais arrivés à l'endroit, ils s'aperçurent que non seulement la bête avait bel et bien été tuée, chose qu'ils avaient mis en doute, mais que Keesh avait aussi découpé les bêtes en quartiers et enlevé les entrailles, comme le font les vrais chasseurs.

Ainsi commença le mystère de Keesh, un mystère qui devint plus profond au fil des jours. Lors de son second voyage, il tua un jeune ours, qui avait presque atteint sa taille adulte ; lors du voyage suivant, un grand ours mâle et sa femelle. Il partait d'habitude de trois à quatre jours, même s'il n'y avait rien d'inhabituel à ce qu'il restât sur la banquise pendant une semaine entière. Il refusait toujours qu'on l'accompagne lors de ses expéditions, ce qui laissait les gens bouche bée. « Mais comment y arrive-t-il ? se demandaient-ils l'un à l'autre. Il n'emmène jamais de chien avec lui, alors que les chiens sont d'un si grand secours. »

Document title: **FASHION FORWARD FALL 2016 COLLECTION**

Document type: **FASHION**

Total word count: **920**

Translated in: **ONE DAY**

Now is the time to take flight with the Fashion Forward collection from Jane Iredale.

Let yourself soar with a strong, sexy look for eyes, brows and lips. Start with the lustrous shades of Smooth Affair® for Eyes which are creamy, blendable eye shadow/primers and make a statement on their own or under other shadow. Then the Retractable Brow Pencil expertly fills and defines your brows with a precision tip that puts natural looking, longwearing, waterproof shades exactly where you want them. A whirl of the built-in spoolie shapes and smoothes. Kiss shy lips goodbye with PureMoist® Lipstick in Cindy. The ultimate red, sexy showstopper conditions and quenches with moisturizing moringa, avocado & sunflower seed oils. This fall let your style reach new heights with the Fashion Forward collection.

Fall is my favorite time to take flight.

Il est temps de s'envoler avec la collection Fashion Forward de Jane Iredale.

Envolez-vous grâce à un look puissant et sexy pour vos yeux, vos sourcils et vos lèvres.

Commencez avec les nuances chatoyantes du Smooth Affair® pour les Yeux, une ombre à paupières/amorce crèmeuse et facile à mélanger, et qui envoient un message fort, que ce soit seules ou combinées à d'autres ombres. Ensuite, le Crayon à Sourcils Rétractable remplit et définit habilement vos sourcils grâce à une pointe de haute précision qui applique des ombres naturelles, imperméables et de longue tenue exactement là où vous le désirez. Un tour du pinceau intégré donnera de la forme et de la douceur. Dites aurevoir à vos lèvres timides avec le Rouge à lèvres PureMoist® de Cindy. Un rouge à lèvres d'un rouge exceptionnellement sexy, qui conditionne et rafraîchit grâce aux hydratantes huile de moringa, d'avocat et de graines de tournesol. Cet automne, laissez votre style atteindre de nouveaux sommets avec la collection Fashion Forward.

*L'automne est ma période préférée
pour m'envoler.*

Document title: **FIA'S ONLINE COURSE**

Document type: **HEALTH/REGULATIONS**

Total word count: **8,563**

Translated in: **1 WEEK**

Short description: **FIA'S ONLINE COURSE ABOUT THE DANGERS OF DOPING AND THE ATTITUDE TO ADOPT WHEN HAVING TO DEAL WITH DOPING.**

Presence of a prohibited substance in an Athlete's sample/use, or even attempted use, of prohibited substances or methods.

Evading, refusing or failing to submit to sample collection/Whereabouts failures/
Possession of prohibited substances/
Administration (or attempted administration)/Trafficking (or attempted trafficking) of prohibited substances/
Tampering (or attempted tampering)/
Complicity/Prohibited association.
Please be aware that if you refuse to undergo a doping control, this will also be considered as an anti-doping rule violation!

www.fia.com/fia-anti-doping-regulations

FIA Anti-doping Regulations - Appendix A to the International Sporting Code
Summary of Article 2 - Anti-doping rule violations. Presence of a prohibited substance or its metabolites or markers in an Athlete's sample.

It is each Athlete's personal duty to ensure that no Prohibited Substance enters his or her body. Athletes are responsible for any Prohibited Substance found to be present in their Samples.

Use or attempted use by an Athlete of a prohibited substance or a prohibited method.

It is not necessary to demonstrate that there was an intent, a fault or a negligence on the Athlete's part in order to establish an anti-doping rule violation.

Evading, refusing or failing to submit to sample collection

Any combination of three missed tests and/or filing failures within a 12-month period for an Athlete included in a Registered Testing Pool.

La présence de substances interdites dans l'échantillon d'un Sportif / L'usage, ou tentative d'usage de substances ou de méthodes interdites.

La soustraction, le refus ou défaut de soumettre au prélèvement d'un échantillon / Manquements aux obligations relatives à la localisation/Possession de substances interdites/L'Administration (ou tentative d'administration) / Trafic (ou tentative de trafic) de substances interdites / Falsification (ou tentative de falsification) d'un contrôle / Complicité / Association interdite.

Attention : Soyez conscient que si vous refusez de vous soumettre à un contrôle du dopage, ceci sera également considéré comme une violation des règles antidopage !
www.fia.com/fia-anti-doping-regulations

Règlement Antidopage de la FIA - Annexe A au Code Sportif International
Résumé de l'article 2 - Violations des règles antidopage. Présence d'une substance interdite, de ses métabolites ou de ses marqueurs dans l'échantillon d'un Sportif.

Il est du devoir de chaque Sportif de s'assurer qu'aucune Substance Interdite ne pénètre dans son organisme.

Les Sportifs sont responsables des substances interdites décelées dans leurs Échantillons.

Usage ou la tentative d'usage par un Sportif d'une substance ou méthode interdite.

Il n'est pas nécessaire de démontrer qu'il y avait une intention, une faute ou une négligence de la part du Sportif pour déclarer une violation des règles antidopage.

Esquiver, refuser ou ne pas se soumettre au prélèvement d'un échantillon
Manquements aux obligations relatives à la localisation.

Toute combinaison de trois contrôles manqués et/ou manquement aux obligations relatives à la localisation pendant une période de 12 mois pour un Sportif compris dans un Groupe Cible de Contrôle